

Extraído de

<http://www.amecopress.net>

El principal problema al que se enfrenta la mujer africana, es su reconocimiento como transmisora de cultura

- Reportajes -

Fecha de publicación : Viernes 8 de junio de 2007

frica desde sus diferentes gneros literarios ha sido escogida este ao por la organizacin de la Feria del Libro, como protagonista de este evento que ha causado gran expectativa para los amantes de los libros. El salto de la literatura oral como narrativa raz a la literatura escrita ha sido evidente, en la actualidad ya coexisten la narrativa oral con la escrita, pero esta ltima slo para aquellos que han accedido a la palabra escrita como medio de expresar sentimientos creando una lnea divisoria con la tradicin narrativa oral. Pilar Gallego, presidenta de la organizacin de la Feria del Libro de Madrid, reflexiona sobre los problemas que enfrentan las escritoras de frica.

Desde que la narrativa oral en las diferentes comunidades africanas ha cedido protagonismo a la expresin escrita, ha tenido como consecuencia un cambio social o el cambio de la funcin de la literatura en la sociedad africana y esto a su vez ha creado una discriminacin en el acceso a la creacin literaria escrita. Entre las que padecen esta discriminacin se encuentran las mujeres que muchas veces no encuentran el acceso en el mundo cultural por lo que escriben menos que los hombres.

Las mujeres africanas presentan un mayor ndice de analfabetismo, lo que aumenta las dificultades para crear literatura escrita, a pesar que por tradicin han sido las principales narradoras orales desde antao, pero aquellas que han logrado vencer esos muros de discriminacin, no slo en su pases de origen sino en el mundo occidental, y han conseguido adquirir el conocimiento de la escritura para transmitir su cultura, han podido muchas veces denunciar las injusticias sociales y defender los derechos humanos en frica.

Pilar Gallego, presidenta de la Organizacin de la Feria del Libro de Madrid explica a **AmecoPress**, “desde la organizacin queremos organizar las actividades desde diferentes perspectivas, este ao pensamos que el continente africano poda aportar un aspecto diferente al que se tiene en Europa y Espaa en particular, a travs de los medios de comunicacin, que slo es de inmigracin y pateras, la feria quiere ir ms all, descubrir desde la literatura la cultura africana”.

“La literatura africana femenina es difcil de publicar en Espaa ya que existe poca literatura africana traducida y unido tambin a la poca produccin y edicin en los pases africanos de origen, porque la narrativa es principalmente oral, en consecuencia existe muy poca publicacin femenina a pesar que ha sido la principal transmisora de esta narrativa oral, pero tambin se debe a que el conocimiento del idioma rabe o lenguas autctonas es mucho ms difcil para la traduccin y encontrar mercado, porque los libros tienen que encontrar pblico que compre o encontrar un pblico selecto para este tipo de obras” seala Pilar Gallego.

Pilar Gallego confirma que “ los hombres en frica tienen un poder, aunque en muchos pases africanos existe un matriarcado ya que la mujer es la transmisora de cultura, pero en el mundo editorial y de la publicacin se le ha dado ms entrada al hombre, pero no el hombre por el hombre, sino que han tenido ms acceso a la formacin, de acceder al mundo intelectual, si ya en Europa o Latinoamrica es difcil para las mujeres participar en el mundo editorial, mucho ms ser en el continente africano”.

“Yo creo que el primer problema al que se enfrenta la mujer africana es un reconocimiento de su papel como mujer que aporta a travs de su creacin literaria unos determinados valores de su propia cultura, que sea reconocido por todo el entorno espaol y por su propia cultura, porque hay que diferenciar la mujer ms subsahariana que la mujer del mundo musulmn, pero ahora mismo ms que ganar un sitio en el mundo cultural, estn luchando por los derechos humanos, ms que lograr lugares mximos en la pirmide, la mujer africana est luchando por su dignidad como mujer y desde la literatura es una manera de llegar, pero hay mucho camino por andar” seala Pilar Gallego.

Pilar Gallego termina diciendo “la literatura africana ha sido un descubrimiento para el pblico espaol y con eso hemos cumplido uno de nuestros objetivos, yo creo que las culturas se conocen a travs de sus escritores y escritoras, el lector o la lectora se puede poner en contacto con las historias que hay detrs de las diferentes civilizaciones y estas pueden ser asiticas, latinoamericanas y africanas, estas historias transmiten valores y es interesante descubrirlos”.

“La mujer africana, asiatica, sudamericana tienen un papel fundamental en Europa que tarde o temprano habr que reconocer”

El escritor Ricardo Gomez en las jornadas de acercamiento a la literatura africana

El escritor Ricardo Gmez ha participado en La Feria del Libro de Madrid en una de las jornadas de acercamiento a la literatura africana, en el Pabelln de Encuentros Fundacin de Crculo de Lectores, "frica es lo que deca Kapuscinski, en su obra ‘bano’, es el continente ocano, y que la feria del libro haya dedicado este ao a frica es una deuda, teniendo en cuenta la historia por un lado la colonizacin de Europa en relacin con el continente africano y por otro lado el reconocimiento de miles de voces de escritores y artistas africanos que no tienen la oportunidad de desarrollar su trabajo en sus pases y que sin embargo tienen un color diferente en la escritura a la que estamos acostumbrados habitualmente" ha sealado a AmecoPress.

Ricardo Gmez comenta que "la literatura de las mujeres africanas pueden aportar lo mismo que los hombres y no es una palabra hecha, es verdad que la mujer africana ocupa una segunda posicin, pero tambin es verdad que hace un siglo, la mujer europea estaba relegada en puestos de trabajo y tambin en la creacin artstica".

“La mujer saharai es un modelo del mundo rabe, de tolerancia y de convivencia”

La poeta saharai y lengua espaola, protagonistas en la Feria del Libro de Madrid

La Feria del Libro de Madrid y la Asociacin de Amigos del Pueblo de Saharai de Madrid han organizado unas jornadas de acercamiento de la cultura saharai a la sociedad espaola. A primeros de junio se inaugura la exposicin de la poeta saharai, en la que estuvieron como representantes los poetas Bahia Awah y Ali Salem Iselmu.

Bahia Awah, nacido en Shara Occidental en 1980, ex colonia espaola, reside en Espaa desde 1998. Como escritor, poeta y periodista exiliado, ha sealado a AmecoPress que "conjuntamente con otros escritores y escritoras realizamos actividades de sensibilizacin para transmitir nuestra cultura a travs de los diferentes gneros literarios a la sociedad occidental".

"Pero esta transmisin de nuestra literatura tambin es para reivindicar nuestros derechos y la libre determinacin y regresar a nuestra hermosa tierra, que slo nosotros conocemos" explica Bahia Awah. El autor ha asegurado que "la mujer saharai siempre ha desempeado un papel muy importante dentro de la sociedad saharai porque son parte inseparable y la ms importante, es el centro de nuestra cultura, podra decir que la sociedad saharai es casi matriarcal".

"Llevo 10 aos en Madrid y es la primera vez que un evento tan importante como la Feria del Libro de Madrid dedica sus actividades a la Literatura africana, me he sentido muy identificado, como parte del continente africano, que es un continente que est olvidado hoy en da y que tiene muchos problemas polticos, econmicos y la feria del libro ha podido acercar a la sociedad espaola y latinoamericana tambin, esta realidad a travs de su literatura y nosotros los africanos lo apreciamos mucho al encontrarnos presente" ha sealado un tanto emocionado Bahia Awah.

Bahia Awah finalmente comenta a AmecoPress: "yo creo que la poeta si sale de su entorno y contexto se puede convertir en moneda capital, la poeta si no est unida a una causa, un sufrimiento, alegras, injusticias… no es esa poeta original, portadora de mensajes, poeta que reivindica los derechos ya sean individuales o colectivos. Hoy el mercado del libro muchas veces slo busca el “famoso”, pero ojo a los intelectuales, a los poetas y las poetisas, que si la poeta no se alimenta de un verdadero contenido o mensaje, una lucha, es una poeta que se perder en la penumbra de las tinieblas de los escaparates y del mercado”.

El poeta saharauí Ali Salem Iselmu, por su parte, ha sealado a AmecoPress: "me parece una gran iniciativa por parte de La Feria del Libro de Madrid dedicar este año a la cultura africana, porque no olvidemos que frica es un pas olvidado, que debemos ver sus dificultades en muchos aspectos, no slo en lo econmico o el aspecto de la inmigracin, tambin es un pueblo que no ha podido promover su cultura y frica tiene una cultura muy profunda desde sus danzas y una narrativa oral que si algn da se pudiera organizar y publicar en Europa aportara mucho al mismo continente africano";

"En el Sahara en relacin a la mujer, pienso personalmente que la mujer saharauí es una mujer que siempre ha intervenido en la sociedad, ha sido una mujer muy activa en los ltimos 30 aos, desde la lucha del pueblo saharauí por conseguir la independencia, la mujer ha tenido un papel determinante. Hay mujeres mdicos, ingenieras, artistas, poetisas… tenemos una organizacin de mujeres saharauí que tiene como proyectos integrar a la mujer saharauí a la sociedad y darles ms oportunidades" ha asegurado Ali Salem Iselmu.

Ali Salem Iselmu comenta finalmente a AmecoPress,“Yo pienso personalmente y no estara exagerando, que la mujer saharauí es un modelo del mundo rabe, de tolerancia, de convivencia, de apertura, digamos que nuestra naturaleza nmada y beduina, que ha basado su vida en la experiencia y no en una interpretacin rigurosa del Corán o los textos sagrados como hay en otros pases, sino a travs de las costumbres y lo que permita el medio ambiente y la naturaleza del mismo territorio, esto ha convertido a la mujer en protagonista, porque la mujer cuando se queda sola en la Jaima, ella se encarga de todo, es la que toma las decisiones y su papel es importante para que la familia pueda subsistir “.

Informaciones relacionadas: La [caricaturista Nani](#) y la [Ministra de Cultura entrega el premio a Manuel Rivas](#).

Fotos: AmecoPress . Pie de foto: Pilar Gallego en la Feria del libro de Madrid

Cultura – Cultura y Arte – Reportaje - 8 junio, 07 (AmecoPress)